



Global Storybooks

globalstorybooks.net

Ekifubiro / Punishment

✎ Adelheid Marie Bwire

✉ Melany Pietersen

📖 Amos Mubunga Kambere (koo)



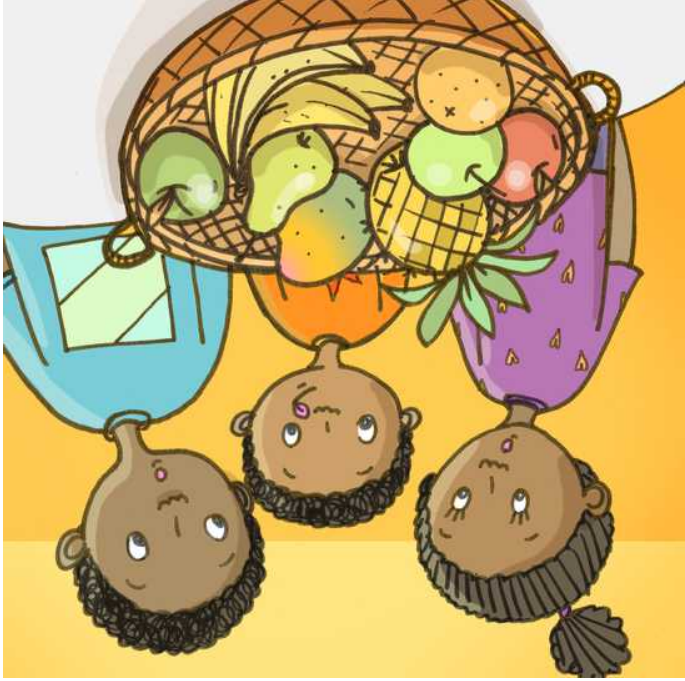
This work is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 International License.

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



Ekifubiro

Punishment



✎ Adelheid Marie Bwire

✉ Melany Pietersen

📖 Amos Mubunga Kambere

|| 2

🗣️ Olukonjo / English (en)



Kiro Kighuma, mama mwasa
nebighuma.

...

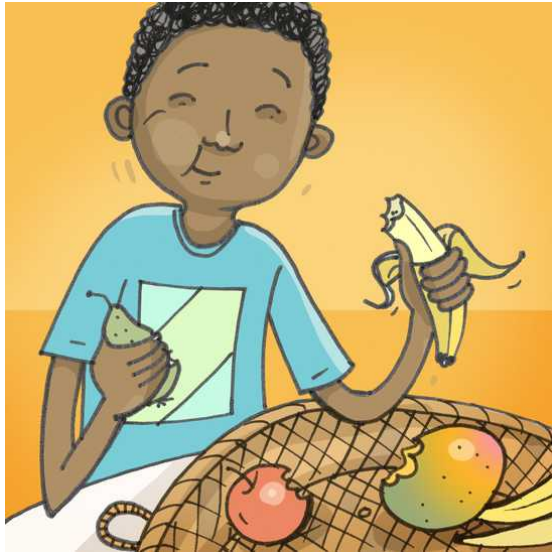
One day, mama got a lot of fruit.

“When can we have some fruit?” we ask.
“We will have the fruit tonight,” says
mama.

...

“Ebighuma thukendibirya'di?”
muthwabulya. “Thukendibirya
om'igholho”, mama mwabugha.





Mughalha wethu Rahim n'imweru.
Akalyatsa kubuli kighuma, kandi akalya
kutsibu.

...

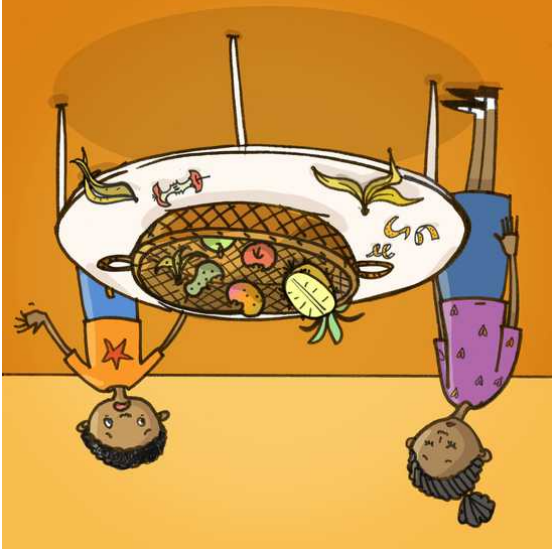
My brother Rahim is greedy. He tastes
all the fruit. He eats a lot of it.



Neryo Rahim mwasaba ekighanyiro.
"Sinendisabya mudaku". Nethu
muthwamughanyira kandi
thwamikirirya kwamatsira obudaku.

...

Later, Rahim says sorry to us. "I will
never be so greedy again," he promises.
And we all believe him.



“Tasamalira ekya Rahim abirikolha!”
Kaghalha kethu akalere mukabirikira.
“Rahim siawithe ngeso.”

...

“Look at what Rahim did!” shouts my
little brother. “Rahim is naughty and
selfish,” I say.



Mama abya inyanasi ekikendibyah.
Ebiguhuma byamamulhuma omwonda.
Bikasughira Rahim.

...

Mama knew this would happen. The
fruit is punishing Rahim!



Mama abirihithana oku Rahim.

...

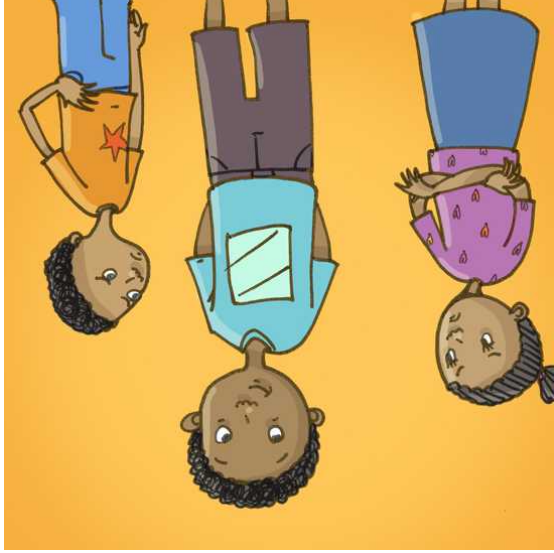
Mother is angry with Rahim.



“Omwanda yayi mukalhuma” Rahim
mwabugha omw’abihwehwe.

...

“My tummy is so sore,” whispers Rahim.



Nethu thwabirithana oku Rahim.
Kyonga ibwa Rahim iyo sialeghene.

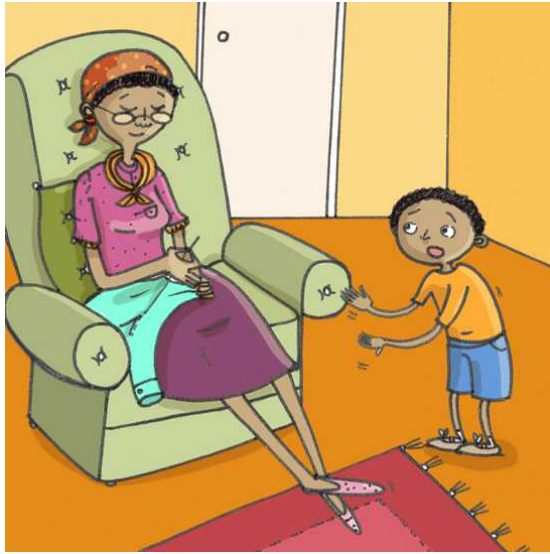
...

We are also angry with Rahim. But
Rahim is not sorry.



Rahim mwatsuka eriyilhwalisya.
...

Rahim starts to feel sick.



“Obo siwendisughira Rahim?”
kaghalhakethu akalere mukabulya.

...

“Aren’t you going to punish Rahim?”
asks little brother.



“Rahim, siwukendiyikubyabomo”, mama
mwabugha.

...

“Rahim, soon you will be sorry,” warns
mama.